外国語情報コーナー

Português　INFORMAÇÕES ÚTEIS

English　USEFUL INFORMATION

ゆかたパーティ

日本語記事は19ページにあります。

Convite de participantes para a festa de kimonos de verão “Yukata Party”

A Associação de Intercâmbio Internacional realizará também neste ano a festa de kimonos de verão “Yukata Party”. Venha participar deste evento de confraternização com os estudantes e pesquisadores estrangeiros residentes nas imediações de Chiryuu.
▼**Data e horário:** 21/7 (domingo), das 10:30 às 14:00.
▼**Local:** Centro Comunitário Central “Chuou Kouminkan”, salões japoneses 1 e 2, sala de culinária e auditório.
▼**Atividades:** prova de “yukatas” (só para estrangeiros), dança “bon odori”, prova de “soumen”, etc.
＊Os kimonos de verão “yukata” foram doados pelos moradores.
▼**Público alvo:** todos os interessados podem participar.
▼**Preço:** 300 ienes.
▼**Número de vagas:** 20 (por ordem de chegada).
＊Para mais detalhes, favor consultar o periódico informativo de 16/5.
▼**Inscrições e informações:** 1/7 (segunda-feira) -17/7 (quarta-feira), telefone para o escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (Departamento de Promoção Tel 95-0144). Não atende nos sábados, domingos e feriados.

Welcome to our YUKATA party

Chiryu International Association will hold its annual YUKATA (casual summer Kimono) party. Let’s gather to this fun chatting with other Japanese residents and foreign residents such as company trainees or international students living around Chiryu.
▼**Date:** Sunday July 21st, 2013
▼**Time:** 10:30 a.m. – 2 p.m.
▼**Venue:** Chuuoo Koominkan (Central Community Hall), the first and the second Japanese Tatami room, an exhibition room, a cooking room, and a hall.
▼**Program:** Wearing YUKATA workshop (available only for foreigners), Bon dance, and Soomen (Japanese thin wheat noodles) served for all the participants
＊YUKATA are donated by the citizens of Chiryu.
▼**Admission:** Open to public
▼**Admission fee:** 300 yen
＊We appreciate continued YUKATA donation to our YUKATA party project. For more information, please read the May 16th issue of Chiryu news letter.
▼**Seats:** 20 on a first-come-first-served basis
▼**Inquiries:** Please call the secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144, from Sunday July 1st to Wednesday July 17th, no service on Saturdays, Sundays, and national holidays).

7月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。7月12日（金）は消費生活相談を臨時でお休みします。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日　午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月・火・木・金曜日　午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー（内線204）または市民課（☎95-0152）
司法書士相談（金銭問題、相続等）（要予約）	毎月第2・第4火曜日　午後2時30分～4時45分	
行政相談※	第2・第4水曜日　午後1時～4時	
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 ※7/12休　午後1時～4時	消費生活相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室（内線203）または経済課（☎95-0125）福祉課（☎95-0118）
労働相談（要予約）	毎月第3木曜日　午後1時～4時	経済課（☎95-0125）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	と　き	ところ	担当課
税務相談	7月22日（月） 午前9時～正午	市役所 2階 打合せ室②南	税務課 市民税係 （☎95-0116）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課 （☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課 （☎95-0120）
福祉相談（身体障がい者）	7月21日（日） 午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係 （☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係 （FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係 （☎95-0144）

※詳しくは、担当課までお問合せください。

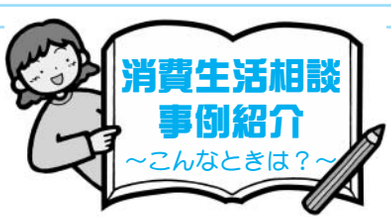
○○福祉の里ハツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（要予約）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談（要予約）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時

※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談内容】某社のサッカーシューズをインターネット通販で注文した。サイトは日本語なのに振込口座が外国人名義で不審だったが代金を振り込んだ。後日国際郵便で届いたが、注文したシューズとラインの色が違う上、造りも粗雑で本物か疑わしい。

【アドバイス】海外の通販サイトで商品を注文したところ「届いた商品が模倣品のようだ」「代金を支払ったのに商品が届かない」といった相談が寄せられています。このようなサイトは日本語で書かれているため、海外事業者の運営サイトであっても気づかずに利用してしまうケースがあります。サイト内の日本語が不自然な場合等は注意が必要です。極端に値引きされている場合は模倣品の可能性があります。模倣品の輸入は消費者が法律違反に問われる恐れもあるので注意しましょう。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　消費生活相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）※7/12休
【西三河県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999